

STCU Agreement

Соглашение о создании Украинского научно-технологического центра

Украина, Канада, Соединенные Штаты Америки и Швеция,

снова подтверждая необходимость предотвратить распространение технологий и специальных знаний, связанных с оружием массового уничтожения - ядерной, химической и биологической,

принимая во внимание настоящий переломный период в государствах бывшего Советского Союза, связанный с переходом к рыночной экономике, с развитием процесса разоружения, а также переводом промышленно-технического потенциала с военного на мирное использование,

сознавая в этом контексте необходимость создания в Украине международного научно-технологического центра, который сводил бы к минимуму стимулы заниматься деятельностью, которая могла бы привести к такому распространению, путем поддержки и содействия деятельности по использованию в мирных целях, научных работников и инженеров, которые работают в области вооружений в Украине и, в случае их заинтересованности, в других государствах бывшего Советского Союза,

исходя из необходимости оказывать содействие через проекты и деятельность Центра перехода государств бывшего Советского Союза к рыночной экономике и поддерживать исследование и разработки в мирных целях, стремясь, чтобы проекты Центра стимулировали и поддерживали научных работников и инженеров в расширении возможностей их профессионального роста на продолжительное время, что усилит научно-исследовательские и конструкторские возможности Украины, и

сознавая, что для осуществления успешной деятельности Центр будет нуждаться в энергичной поддержке правительств, фондов, академических и научных учреждений, а также других межправительственных и неправительственных организаций, договорились о следующем:

Статья I

Украинский научно-технологический центр (в дальнейшем "Центр") создается настоящим Соглашением как межправительственная организация. Каждая Сторона оказывает содействие деятельности Центра на своей территории. Для достижения своих целей Центр владеет правоспособностью согласно законам и правилам Сторон, заключает договора, приобретает и распоряжается недвижимым и движимым имуществом, а также подает иски и отвечает по искам.

Статья II

A. Центр разрабатывает, одобряет, финансирует и контролирует научно-технические проекты в мирных целях, осуществляемые, главным образом, в учреждениях и на оборудовании, расположенных в Украине, и, в случае их заинтересованности, в других государствах бывшего Советского Союза.

B. Целями Центра являются:

i) предоставление научным работникам и инженерам в области вооружений, в особенности тем, кто имеет знания и навыки, связанные с оружием массового уничтожения или ракетными системами доставки, в Украине и, в случае их заинтересованности, в других государствах бывшего Советского Союза, возможностей направить свои способности на мирную деятельность;

и

ii) содействие таким образом через свои проекты и деятельность: решению национальных или международных технических проблем; более широким целям усиления процесса перехода к рыночной экономике, удовлетворяющей общественные нужды; поддержанию фундаментальных и прикладных исследований и развития технологий, кроме этого, в областях защиты окружающей среды, изготовление электроэнергии, обеспечение ядерной безопасности и устранение последствий аварий ядерных реакторов, а также дальнейшей интеграции научных работников Украины и бывшего Советского Союза в международное научное сообщество.

Статья I

С целью достижения своих целей Центр уполномочивается:

i) оказывать содействие путем использования средств или иным образом осуществлению научно-технических проектов и поддерживать их в соответствии со статьей II настоящего Соглашения;

- ii) контролировать и проверять проекты Центра в соответствии со статьей VIII настоящего Соглашения;
- iii) соответствующим образом распространять информацию с целью содействия осуществлению своих проектов, поощрение предложений и распространение международного участия;
- iv) вводить соответствующие формы сотрудничества с правительствами, межправительственными и неправительственными организациями (что для целей настоящего Соглашения включает в себя частный сектор) и программами;
- v) получать средства и пожертвования от правительств, межправительственных и неправительственных организаций;
- vi) в случае необходимости открывать филиалы; и
- vii) заниматься другими видами деятельности в случае согласия всех Сторон.

Статья IV

А. Центр имеет Административный Совет и Секретариат, состоящий из Исполнительного директора, заместителей Исполнительного директора и другого персонала, который может быть необходимым в соответствии с Уставом Центра.

В. Административный Совет отвечает за:

- i) определение политики Центра и его собственных правил процедуры;
- ii) обеспечение общего руководства и руководства работой Секретариата;
- iii) утверждение сметы текущих расходов Центра;
- iv) руководство финансовыми и другими делами Центра, включая принятие процедур подготовки бюджета Центра, составление счетов и осуществление ревизий по этим вопросам;
- v) установление общих критериев и приоритетов для утверждения проектов;
- vi) утверждение проектов в соответствии со статьей VI;
- vii) принятие Устава и, в случае необходимости, других исполнительных мероприятий; и
- viii) другие функции, которыми его наделяет настоящее Соглашение или которые необходимы для выполнения настоящего Соглашения.

Решения Административного Совета принимаются консенсусом всех Сторон в Совете с учетом условий, определяющихся в соответствии со статьей V, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

С. Каждая из Сторон-участниц настоящего Соглашения представлена в Административном Совете одним голосом. Каждая Сторона назначает одного представителя в Административный Совет на протяжении семи (7) дней со дня вступления в силу настоящего Соглашения.

Д. Административный Совет принимает Устав для выполнения настоящего Соглашения.

Устав определяет:

- i) структуру Секретариата;
- ii) процесс выбора, разработки, утверждения, финансирования, выполнения и контроля выполнения проектов;
- iii) способ получения Исполнительным директором непосредственно от международных экспертов научных и других необходимых технических консультаций относительно предложенных проектов;
- iv) процедуры подготовки Центра, составление счетов и осуществление ревизий по этим вопросам;
- v) соответствующие руководящие указания по вопросам прав на интеллектуальную собственность, возникающих вследствие реализации проектов Центра, и по вопросам распространения информации о результатах проектов;
- vi) процедуры, регулирующие участие правительств, межправительственных и неправительственных организаций в проектах Центра;
- vii) условия распределения собственности Центра по истечении действия настоящего Соглашения или выхода из него одной из Сторон;
- viii) кадровую политику; и
- ix) другие мероприятия, необходимые для выполнения настоящего Соглашения.

Статья V

Административный Совет имеет исключительное право увеличивать свой состав для включения представителей, которых назначают Стороны, присоединяющиеся к Соглашению, на таких условиях, которые может установить Совет. К участию в заседаниях Совета могут приглашаться без права голоса Стороны, не представленные в Административном Совете, а также межправительственные и неправительственные организации.

Статья VI

Каждый проект, подаваемый на принятие Административным Советом, должен сопровождаться письменным согласием государства (государств), в котором должна происходить работа. В

дополнение к предварительному соглашению такого государства (государств) принятие проектов нуждается в консенсусе Сторон в Административном Совете, иных, чем любое государство, имеющее право на осуществление проектов в соответствии со статьей II (А). (Такой консенсус должен учитывать положение и условия, определенные в статье V).

Статья VII

А. Проекты, утверждаемые Административным Советом, могут финансироваться или поддерживаться Центром или правительствами, межправительственными или неправительственными организациями непосредственно или через Центр. Такое финансирование и поддержка принятых проектов обеспечиваются на соответствующих настоящему Соглашению условиях, которые устанавливаются теми, кто их обеспечивает.

В. Представители Сторон в Раде и персонал Секретариата Центра не имеют права на средства проектов и не могут непосредственно использовать в своих интересах любую проектную субсидию.

Статья VIII

А. Центр имеет право в пределах Украины или других государств бывшего Советского Союза, присоединяющихся к настоящему Соглашению:

i) изучать на месте деятельность по проектам Центра, имеющиеся материалы, запасы, использование средств, а также связанные с проектами службы и использование средств по его сообщению или также согласно положениям, предусмотренным соглашением о проекте;

ii) проверять или ревизовать по его запросу любую информацию, включая записи и документы, связанные с деятельностью по проектам Центра и использованием средств, независимо от места нахождения таких записей и документов в период, в течение которого Центр обеспечивает финансирование, а также после этого в соответствии с положениями соглашения о проекте.

Для обеспечения Центру доступа, необходимого для осуществления ревизии и контроля проектов, как требует этот пункт, письменное согласие, которое предусмотрено статьей VI, включает согласие как государства бывшего Советского Союза, в котором должна проводиться работа, так и организации-получателя.

В. Любая Сторона, представленная в Административном Совете, также имеет права, которые определены в пункте А i), осуществление которых координируется с Центром, относительно проектов, которые он финансирует в целом или частично, или непосредственно, или через Центр.

С. Если установлено, что условия проекта не выполняются, Центр или финансирующее правительство или организация могут, поинформировав Совет о причинах этого, прекратить реализацию проекта и принять соответствующие меры в соответствии с условиями соглашения о проекте.

Статья IX

А. Штаб-квартира Центра располагается в Украине.

В. Как способ материально-технического обеспечения Центра правительство Украины за свой счет предоставляет здание, пригодное для использования Центром, вместе с техническим обслуживанием здания и его текущим ремонтом, коммунальными службами и охраной здания.

С. В Украине Центр имеет статус юридического лица и в этом качестве имеет право заключать договора, приобретать и распоряжаться недвижимым и движимым имуществом, а также подавать иски и отвечать по искам.

Статья X

Правительство Украины гарантирует, что:

(а) фонды и собственность Центра или любого его филиала, включая любые проценты, начисляемые на средства, которые сохраняются в банках Украины, освобождаются от налогообложения или других сборов, установленных правительством Украины и любыми его органами;

(б) товары, запасы и другая собственность, которая поставляется или используется в связи с Центром или его проектами и деятельностью, могут импортироваться в Украину, экспортироваться из нее или использоваться в ней без уплаты любых тарифов, сборов, пошлины, налогов на импорт и других подобных налогов и сборов, установленных Украиной. С целью получения льгот в соответствии с этим пунктом, товары, запасы и другая собственность должны быть или определены в соглашении о проекте, или удостоверены Исполнительным директором как товары, которые будут использованы или Центром, или в проекте Центра. Процедуры такого засвидетельствования излагаются в Уставе;

(с) средства, полученные физическими и юридическими лицами, включая украинские научные организации или научный работников и специалистов, в связи с проектами и деятельностью Центра, не подлежат налогообложению или другим сборам со стороны правительства Украины

или любых его органов;

ii)

(a) Центр, правительства, межправительственные и неправительственные организации имеют право переводить средства, связанные с Центром и его проектами или деятельностью, кроме местной валюты Украины, в Украину или из нее без ограничения, каждый - в количестве, не превышающем общего количества, переведенного в Украину;

(b) Для финансирования Центра, а также его проектов и деятельности Центр имеет право самостоятельно и от лица образований, указанных в подпункте ii) (a), продавать иностранную валюту в Украине.

Статья XI

A. Стороны тесно сотрудничают с целью содействия урегулированию судебных дел и юридических претензий согласно этой статье.

B. Если нет договоренности об ином, правительство Украины, в том, что касается возбуждения украинскими гражданами или организациями судебных дел и юридических претензий, за исключением договорных претензий, возникших вследствие действий или бездействия Центра или его персонала во время осуществления деятельности Центра:

i) не будет возбуждать никаких судебных дел против Центра и его персонала;

ii) берет на себя ответственность за ведение дел, связанных с судебным разбирательством и юридическими претензиями, указанными выше, против Центра и его персонала;

iii) обеспечивает неприкосновенность Центра и его персонала относительно судебного преследования и юридических претензий, указанных в пункте ii) выше.

C. Положения данной статьи не препятствуют компенсации или возмещению согласно соответствующим международным соглашениям или национальному законодательству любого государства.

D. Ничто в пункте B не должно толковаться как таковое, что препятствует судебному преследованию или юридическим претензиям против украинских граждан.

Статья XII

A. Сотрудникам Сторон, которые находятся в Украине в связи с Центром или его проектами и деятельностью, Правительство Украины предоставляет статус, эквивалентный тому, который предоставляется административному и техническому персоналу согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года. (Пункт "A" статьи XII в редакции Протокола от 07.07.97)

B. Персоналу Центра правительство Украины предоставляет привилегии и иммунитет, которые обычно предоставляются сотрудникам международных организаций, а именно:

i) иммунитет от ареста, задержания и судебного преследования, включая, криминальную, гражданскую и административную юрисдикцию за высказанное или написанное ими или за любые действия, содеянные ими во время выполнения своих служебных обязанностей;

ii) освобождение от любого налогообложения доходов, налога, который взимается согласно программам социального страхования, других ли налогов, пошлины или другого сбора с дохода, полученного вследствие деятельности Центра, за исключением того сбора, который обычно включается в цену товара или платится за предоставленные услуги;

iii) иммунитет от положений социального страхования, иммунитет от иммиграционных ограничений и от регистрации иностранцев; и

iv) право на импорт своей мебели и личного имущества во время первого вступления в свою должность без уплаты любых украинских тарифов, сборов, пошлины, налогов на импорт и других подобных налогов или сборов.

C. Представителям Сторон в Административном Совете, Исполнительному директору и заместителям Исполнительного директора правительство Украины предоставляет в дополнение к привилегиям и иммунитету, перечисленным в пунктах A и B этой статьи, привилегии, иммунитет, освобождения и льготы, предоставляемые представителям государств - членом и исполнительным руководителям международных организаций в соответствии с нормами международного права.

D. Любая Сторона может сообщить Исполнительному директору о любом человеке, кроме указанных в пунктах A и C, который будет находиться в Украине в связи с проектами и деятельностью Центра. Сторона, делающая такое сообщение, информирует этих лиц об их обязанности уважать законы и правила Украины. Исполнительный директор уведомляет об этом правительство Украины, предоставляющее таким лицам привилегии, указанные в подпунктах ii) - iv) пункта B этой статьи.

E. Ничто в этой статье не требует от правительства Украины обеспечивать привилегии и иммунитет, указанные в пунктах A, B, C этой статьи, для своих граждан.

Г. Без вреда для привилегий, иммунитета и других приведенных выше льгот, все лица, пользующиеся в соответствии с этой статьей привилегиями, иммунитетом и льготами, обязаны уважать законы и правила Украины.

Г. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как таковое, что препятствует осуществлению привилегий, иммунитета и других льгот, предоставляемых персоналу, указанному в пунктах А-Д, согласно другим соглашениям.

Статья XIII

Любое государство или Европейские Сообщества, желающие стать Стороной настоящего Соглашения, сообщают об этом Административному Совету через Исполнительного директора. Административный Совет обеспечивает такое государство или Европейские Сообщества заверенными копиями настоящего Соглашения через Исполнительного директора. После одобрения Административным Советом, этому государству или Европейским Сообществам разрешается присоединиться к настоящему Соглашению. В случае присоединения к настоящему Соглашению государства или государств бывшего Советского Союза такое государство или такие государства должны придерживаться обязательств, взятых Правительством Украины в статьях VIII, IX (С) и X-XII. (Статья XIII в редакции Протокола от 07.07.97)

Статья XIV

Хотя ничто в настоящем Соглашении не ограничивает права Сторон выполнять проекты без обращения к Центру, Стороны будут прилагать все усилия, чтобы использовать Центр для выполнения проектов, соответствующих Центру по смыслу и целями.

Статья XV

А. Настоящее Соглашение подлежит пересмотру Сторонами через два года после вступления его в действие. Такой пересмотр будет учитывать финансовые обязательства и платежи Сторон.

В. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки в любое время с письменного согласия всех Сторон.

С. Любая Сторона может в любое время выйти из настоящего Соглашения через шесть месяцев после письменного уведомления об этом других Сторон.

Статья XVI

Любой вопрос или спор, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, будет предметом консультаций между Сторонами.

Статья XVII

С целью по возможности более быстрого финансирования проектов Стороны, подписавшие настоящее Соглашение, к принятию Устава Административным Советом устанавливают необходимые временные процедуры. Они, в частности, должны предусмотреть процедуры назначения Исполнительного директора и необходимого персонала, а также процедуры представления, просмотра и утверждения проектов.

Статья XVIII

А. Каждая Сторона, подписавшая Соглашение, уведомляет другие Стороны по дипломатическим каналам о том, что она выполнила все внутренние процедуры, необходимые для участия в настоящем Соглашении.

В. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый (30-й) день после даты получения последнего сообщения, указанного в пункте А.

На удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные представители подписали настоящее Соглашение.

Составлено в г. Киеве 25 числа октября 1993 г. в одном экземпляре на украинском, английском и французском языках, причем все тексты являются полностью аутентичными.

За:

УКРАИНУ

КАНАДУ

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

ШВЕЦИЮ